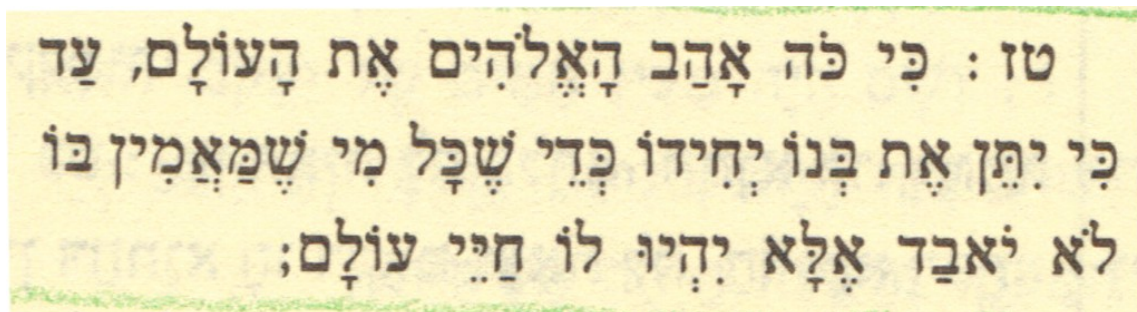


JOHN 3:16

MESSAGE NOTES

JOHN 3:16 FROM THE PESHITTA



“For Elohim so loved the world that He gave His only brought-forth Son, so that everyone who believes in Him should not perish but possess everlasting life. (T.S.)

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. (KJV)

Translation of the Peshitta text

כִּי = that, when, since, as soon as, so, then, because, for, but, only, although, according to, if, in case.

כֵּן = so, thus

אֲהַב אֶהָב = to love, love

הָאֱלֹהִים = the Elohim (specific to Yahweh, a plural word)

אֵת = *** part of Hebrew grammar

הָעוֹלָם = (the) lasting, eternity, distant past, universe, world

עַד עֵד = eternity, witness, proof (see Shema in Torah Scroll)

נָתַן יָתַן = to give, to put, to place, to set, to allow, to permit, to devote, to deliver, to make, to treat as.

את = *** part of Hebrew grammar

בן בנו = son, boy, son of him

יחיד יחידו = sole, single, only, only one (his)

כדי = as much as is required

כדי ל... = in order to

(כדי = for nothing, for no reason)

כל שכל = all, every, whole, everything, nothing, anything, something

מי = who?, somebody, someone

האמין שמאמין = believe, believer (this needs more research)

ב בו = in

לא = no, not

אבד אבד יאבד = (him) to get lost, to be destroyed

אלא = but

יהיו = you will be

לו = ? grammer

חיי = life (singular)

עולם = lasting, eternity, distant past, universe, world

AMPLIFIED JOHN 3:16 (ACCORDING TO RAV PT)

[that, when, since, so, because] [thus] [loved] [The Elohim (Yahweh, plural)] [alef-tav *] [(the) eternity, distant past, universe, world] [as a witness or proof **] (he) [gave, put in place] [alef-tav *] [son of Him] [the only one] [in order that] [all, everyone] [who] [believed, put their trust in] [(will) not] [be destroyed] [but] [you will be] [life] [for ever, eternity]

OR

Since The Elohim Yahweh, that is Yahweh the Father, Yahweh the Son, and Yahweh the Ruach Kodesh, the Beginning and the End, loved the whole of His creation from eternity past to eternity future, as a proof of His Oneness, He put in place, the Beginning and the End, His one and only Son, who is echad with him, in order that, all who put their trust in Him will not be destroyed but they will possess life for eternity.